

EMPORDA FEDERAL

Preus de subscripció.

Setmanari d' U. F. N. R.

Número solt 10 cents.

Figueres 1 pta. trimestre.
Fora, 1'25 „

Redacció y Administració: CENTRE FEDERALISTA EMPORDANÉS

» atrassat 20 »

Any I.

Figueres 26 Agost 1911

Núm. 22

MODERNA FARMACIA CUSÍ

Braguers especials de la
FARMACIA CUSÍ
DE TEIXIT DE GOMA ELÁSTICA
Y D' ACER FLEXIBLE
SON IMPERCEPTIBLES, SE PORTEN SENSE MOLESTIA

Y DUREN MOLT DE TEMPS

GRANS MAGATZEMS PUIG PARÍS



ELS MES IMPORTANTS DE LA REGIO

GRAN BAZAR

de roba feta per Homes i Joves

Especialitat en trajos per nens

Panyeria * Genres de punt
Camiseria * Corbateria * Elastics
Cinturons * Lligues-Cames
Mocadors * Bisuteria * Depos-
sit i venda de vellut de les princi-
pals fàbriques * Perfumeria, etc.

SASTRERIA A MIDA

Exposició permanent de darreres novetats

Carrers GERONA, 13 PRESÓ, 4 FIGUERES

FORA CONSUMS I FORA ENGANYS!

¡Vía fora consums! ho hem cridat i ho cridaré per entendre que aital contribució es injusta, poc equitativa i altament molesta p' el públic i sobretot p' el comerç.

En aquest sentit hem expressat nostres escrits i es necessari llegirnos ab prevenció per no entendre-ho aixís.

Som declaradament enemics del dret de portes i si nosaltres manessim, si poguessim fer la llei, l'aboliríem immediatament. Pero no maném, no lejislem, ni tan sols podém aplicar les lleis amb interpretació propia i aixó fá que, devennos subjectar a lo que 'ns donen fet (i mal fet) desde Madrid, sembli que som contraris de lo que desitjém.

Dihem tot aixó perque sabém que algú inconscient ó voluntariament ha interpretat malament nostre informe a l' Ajuntament.

Ja esplicavem el diumenje passat, nostra manera d'entendre el deure dels que, com nosaltres, pretenen ésser a la vegada intérpretes y guies de la opinió. La llealtat i la vritat deuen ésser avans que tot. Si entenem que 'ls recursos que dona la llei de substitució son insuficients, no podém aconsellar al Ajuntament qu' anés a un daltabaix previst. Ens interessa massa el govern i administració de la nostra ciutat pera no creurens obligats a ajudar tot lo possible al seu bon funcionament i desenrotlló. Sabém sacrificar si convé hasta la poca popularitat que tinguém en ares de la prosperitat de la cosa comunal.

simpática al poble i que li pinta la cigonya com si no 'ns coneguessim i no sapiguessim de quina manera marxén les administracions municipals lerrouxianes, tira a volar la fantasia i sense encomenarse a Deu ni al Diable crea nous arbitres y aumenta desconsideradament els que li convenen per trobar la quantitat que creu necessaria, prescindint *in totum* de lo previst en la llei de substitució, promulgada el juny passat.

D' aqueixa manera tothom els-e suprimiria, menos els que 'n fossin rodonament partidaris. Pero amb tota sinceritat hem de dir que creyém absolutament impossible qu' el Govern concedís, que pogués concedir, ni tinguent bona voluntat, la creació del timbre municipal sobre mercaderies en venta, ni 'ls concerts gremials a que 's refereix en la última partida. Aixó seria anular la feina de les Corts i per molt despreocupats que siguin els Governos de la Monarquia, i poc respectuosos ab les lleis de vegades, no arriben a tant, que s' atreixin a fer lleis noves per sí sols, puig de sobres saben que no 'ls hi sortiria a compte.

Aixó i molt més ho saben els de «La Razón», o ho haurien de saber, pero com ells no 's preocupen mes que d' agafar incautes, no repugnen, molt al contrari, manejen ab gust els mirallets de cassar aloses.

Ferms nosaltres per are en lo dit, o siga que per l' any 1912 i ab els sols recursos de la llei de substitució, no es possible a Figueres, so pena de exposarse a un gros fracàs, suprimir els fiels, estém desitjosos de que arribi qui ens tregui dels nostre punt de vista (tal volta equivocat) per marcarnos de manera clara,

amb números i datos certs, la possibilitat de la immediata substitució.

Y lo que dihém per l'any 1912, ja no ho dihém igual per els anys sucesius.

La desaparició de la partida consignada pel déficit del Institut en els pressupostos municipals, la de la destinada a la construcció de la Presó nova, les dels arrendaments del camp d' enginyers i d' experiencies vitícoles i algunes altres partides de compromisos que van acabantse de mica en mica o que ja no responen a la necessitat que les feu consignar, produiran una *desahogo* en l' administració municipal que permetrà als que s' en trobin encarregats probar amb probabilitats d' éxit io que avuy fora una aventura perillosa.

L' Ajuntament d' avuy de qui tant s' ha enrahonat i que ab tan poca consideració ha sigut tractat per certs elements, haurá sigut el més sacrificat de tots els que hi ha hagut de molts anys en aquesta part; doncs després de patir tots els augmentos en gastos que naturalment s' han anat produint i sofrir les mermes en els ingressos que per causes ben agenes a la seva competència y previsió s' han obtingut, ha preparat p' els que l' han de succeir, les coses de tal manera, qu' aquests ne tocarán els bons resultats i es molt possible qu' encare després s' alabin de que la seva traça 's deu la bona marxa que tinguin, i no a la preparació que li hajin donat sos antecessors.

En vista de la liquidació del any 1911 i de la marxa administrativa del primer semestre de 1912, es que 's podrá ab forsa mes coneixement qu' avuy, resoldre la substitució, havent procurat avans que no hagi d' ésser solament tot el petit comerç e industria qui carregui ab els nous tributs.

Mentrestant, renegant de les lleis injustes e iníquies que fa en Canalejas per engany de badocs com a substitució i no supressió de les que tan odiém, cridém

ab l' entusiasme de sempre: ¡fora consums i fora enganys!



El bon botiguer.—Prou m' haveu parlat de la frivolitat com a causa del desballestament qu' infecta tots els ordres de la vida. Si admetem la seva existencia i extensió quina pot ésser la seva causa?

El jove dels cabells llargs.—La grandaria de la seva zona d' influencia ens indica que la seva causa, radica en lo que 'n podríem dir la soca de la vida social, en la familia, i dintre la familia en la dona perque ella ens porta els infants i els forma en sos començos tal com avuy els veiem.

El bon botiguer.—Que pot ser sou dels que dieu mal de les dones?

El jove dels cabells llargs.—Em sabria molt de greu que creiessiu aixó... Me crec molt honrat en ser un admirador de la dona. Jo 'm refereixo a la dona qu' arriba al matrimoni en plena inconsciencia, ignorant del acte mes transcendental de la vida social, acte que per les absurdes convencions socials se converteix de lo que tindria d' ésser el pacte mes lliure y mes fraternal, en un contracte d' imposició i d' interés.

El bon botiguer.—Be n' hi ha prou qu' es casen enamorats, en plena possessió de la seva voluntat.

El jove dels cabells llargs.—Si, empró en molts d' aquets casos l' ignorancia i la manca d' educació de les facultats instintives, o una perversió moral, destrueixen aquell somniat paradís.

El bon botiguer.—I com voldriau con-

Entenguemho molt diferentment, «La Razón» que fa 'ls impossibles per ferse

vertir el matrimoni en un pacte lliure d'amor?

El jove dels cabells llargs.—Ben sencillament en apariència: destruint totes les convencions socials que no permeten equiparar la dona ab l'home. Encara que físicament no siguin iguals, moralment i socialment deurién esser-ho. L'hipocresia que la moral de la societat actual no permet a la filla honrada, dir «Jo me vui casar» o parlant ab un home li prohibeix manifestar-li l'amor que sent, fan qu' es desenvolli en la dona l'instint de la coqueria i del artifici.

X.

Els mercats de Figueres, i les delícies de l'administració espanyola.

En nostre darrer nombre i en la secció de Última Hora, donavem compte als nostres llegidors de la greu disposició decretada per el ministre de Governació i traslladada per el governador interí de la provincia al nostre arcalde En Joan Carbona.

La premura del temps, per l' hora avensada de la tarde del dissapte en qu' ens enterarem de la noticia i el tenir ja compaginat el setmanari, foren els motius qu' ens obligaren a donar la nova sense comentar. Fou un crit d' alerta que ab totes les nostres forces donarem contra 'ls qui d' una manera arbitraria i ab veritable manca de sentit comú intentaven portar-nos la fam i la miseria, ab l' excusa de voler guardar-nos la salut.

La suspensió governativa no se concretava a Figueres; també afectava a totes les poblacions de la provincia. Empró, pot ser cap mes ciutat viu tan exstrictament dels mercats i fires com la nostra estimada Figueres. Per aixó, la gravetat de la suspensió, hauria revestit aquí el máxim de l'absurditat i no es aventurat predir la possible alteració del ordre públic. Els industrials i comerciants figuerencs resisteixen i sostenen les competencies que de dintre la comarca i de les regions vehines, de França, els hi fan, empró la condemna de no poguer-se guanyar el pa, dificilment l' haurien suportada; no en va existeix en catalá l' adagi de, *qui pert el seu pert el seny*.

Sortosament per tots, la calma ha retornat ab el respecte als nostres drets.

Desseguida d' haver-nos enterat del rumor, que corria per Figueres en la tarde del dissapte, un de nostres redactors s' en aná a visitar al nostre arcalde, en son domicili particular. El Sr. Carbona rebé al nostre company ab aquella exquisida amabilitat qu' el caracteriza i ab tota complacencia li doná a llegir el telegrama del governador, que confirmá el rumor arribat fins a nosaltres. La suspensió era certa, i la volien justificar els nostres governants, ab les noves alarmants que de l' estat sanitari de la vehina república se tenien.

El nostre Arcalde va adreçar al governador un telegrama demostrant-li l' inutilitat, desde el punt de vista sanitari, de l' ordre trasmesa, ja que 'ls mercats a Figueres son purament comarcals, i d' aplicar-se l' absurda disposició suspensiva, feia entreveure la possible alteració del ordre public.

L' Arcalde sapigué interpretar una vegada mes, les ansies i necessitats del nostre poble i l' excitació produida el public figuerenc al coneixres la nova, fou una prova ben palesa de que se pot comptar ab el poble enter de Figueres, quant se tracta del manteniment dels nostres drets i de la nostra vida.

El governador interí, Sr. Sotomayor, en la visita qu' ens feu el diumenge, en vista dels rahonaments aduits per el nostre Batlle, i devant de les mides preventives preses ja, per la Junta local de Sanitat, consistents en prohibir la concurrencia de marxants francesos a nostres mercats, inspecció, vigilancia i desinfectió

ció dels viatgers delicats, etc., va resoldre mantenir l' estat normal de la vida comercial figuerenca.

Molt, empró molt, ens alegrem de la solució obtinguda pel nostre arcalde Don Joan Carbona.

Empró, una fonda tristesa ens aclapara al meditar sobre la lleugeresa de l' administració espanyola, d' aquets governants que sense quant val ni quant costa, condemnen una regió a la miseria sense enterarse de res, sense informarse, ni consultar a cap persona, ni entitat representatives de la comarca. Devant de l' inconsciencia d' aquets governs, devem sempre vetllar, i no duptar el donar el crit d' alerta, quant la nostra vida i els nostres interessos estant amenassats. Nosaltres creiem en la enteresa i en la serenitat del nostre poble, i per aixó no duptem en parlar-li fort i clar, sigui el que sigui el problema qu' es presenti.

Els nostres estimats confreres barcelonins «El Poble Catala», «La Publicidad»,

NO VOLÉM EL PRESIRI

Volém tranquil·litat i trevall

Hem arribat massa enllá. Pul-lula per nostres carrers, gent que ningú coneix ni sab com viu, ja que 'l seu únic comers consisteix en oferir al públic objectes que per sa inutilitat ningú compra. Caravanes de vagabons sense ofici ni benefici, acampen constantment al entorn de la població i per que ningú dupti del mal camí en que 'ns trobém, succeeix el fet inoít de can Callís, que per miracle no acabá en tragedia.

Tot aixó, que tan oposat es al caràcter i modo d'esser del poble figuerenc, té una explicació ben sencilla.

A principis d' aquest més llegirem: «Piensa conseguir el señor Canalejas en el próximo mes de octubre, que no quede un solo penado en Ceuta, desapareciendo así el *balcón* de que nuestras posesiones en Africa eran solo presidios.»

No 'ns pot sorprendre la incongruencia o manifestació d' alt *patriotisme*, si es del capítol d' aquell partit que titulantse lliberal feu la llei de jurisdiccions, pro, com que la dita no significa més que la negació del ver amor a la patria, i en cambi es l' afirmació de que continúa el procedir insultant contra nosaltres, enviantnos els detritus socials, que fins en terres per civilisar fan nosa, els figuerencs, mentres altra cosa no poguem fer, hem d' aixecar la veu ben alt, per fer saber al excelentissim autor de la transcrita frase, que rebutjém l' insult, i que paguem contribucions al Estat per ser atesos en totes les necessitats i conveniencias de la vida moderna i no per allotjar al costat de casa als que hostajats al Africa eran un *balcón* per l' Espanya.

Si 's feren contractes i es contragueren compromisos, res hi tenim que veure els que no hi hem intervingut, pro, no podem resistir la punyenta burla de que 'ns portin llevors exótiques pera que l' Empordá s' infecti moralment, i sa capital, que te l' orgull de no haverhi memoria de que un seu fill hagi mort en patíbul, hagin de veures invadits per gent estranya i de mal viure, am costums totalment renyides am les pacífiques i arreglades que son la característica del noble Empordá.

Si l' excelentissim senyor que avuy es cap del partit anomenat *lliberal* tingués idea del nostre modo de ser, fins en el cas impossible de que algú demanés per Figueres un presiri ben gran i ben poblat per despatxar més sigrons i patates, en comptes de continuar la funesta obra comensada per sos antecessors i correligionaris, la orientaria ben diferentment, donant esperances de que la pobre Espanya era susceptible de millora baix les sues mans, més, la manera d' entendre lo del *balcón*, maia tota ilusió, i prova que es un de tant, ilustres quefes com hem sofert, ni millor ni pitjor.

La portada de presitaris continuarà. En les Academies i Ateneus se parlará i lamentará de lo mal instalats de nostres

«Las Noticias», «La Veu de Catalunya» i no sabém si algún mes, es feren ressó dels nostres clams, i després ajudaren a restablir la calma, publicant la derogació de l' ordre prohibitiva. En nom del poble figuerenc adresem les nostres mercés als volguts confreres.

El nostre digne diputat Sr. Salvatella, enterat per conducte particular, del problema que s' havia presentat, aná a visltar a correuít al ministre de la Governació demostrant-li la justicia de la causa dels figuerencs. Com sempre l' amic Salvatella demostrá son amor per la terra Empordanesa.

A tots grans mercés.

El Dr. R. Suñer comunica á sa nombrosa clientela qu' ha traslladat el seu Consultori Medic Quirurgic i Gabinet Electroterapic al carrer de Vilafant, número 10, pis primer.

Hores de consulta: de 11 á 1 i de 3 á 6. Dies festius, de 11 á 1.

penales, s' escriuran llibres nodrits de santes intencions glosant el mateix tema, fins els ministres, en ocasions de lluhiment, prometrán fer i desfer per acabar ab sitemes antiquats i vergonyosos, mes, nosaltres, seguirem sofrint les conseqüencies del mal vehinat, fins Deu sap quant, perque alló que recentment s' es crigué en cert album es una veritat com un temple. Y si no, voleu dirme, llegidors, ¿com calificariu a qui troba *balcón* tenir presiris en terra de moros, i els estableix en el cor del honrat Empordá?

Cal que Figueres no 's cansi; que sent justa sa causa, la guanyará.

¡A fora el Presiri!

S. E. y A.

¿Que fa aqueixa Junta?

¡Y per pega aquest any l'estiu es llarg! ¿Encara no 's desensopeixen els senyors de la Junta nomenada pera procurar la desaparició del Presiri?

¿Que no s' enteren, *els senyors de la calor*, de que cada dia arriben estadants nous al Castell?

Dijous n' arribaren dotze, i no passa dia que no n' arribin tres ó quatre; de manera que are ja deu passar del miler la població penal de Figueres.

Alló que va dir el Sr. Barroso a n' el nostre Salvatella ha resultat broma. Pro com que el Govern coneix el panyo, ens hi vol anar acostumant, i en lloc de fer una remesa d' importancia, ens els va collocant a petites dosis.

Quan ens decidirem a protestar sorollosament, ens dirá que ja se 'n preocupa, que ja fa gestions, i tornarem a confiar en la paraula del Ministre.

Y al últim arronsarem les espatlles resignadament, aguantant la taca del Presiri, com a impossible de treure.

EMPORDÀ FEDERAL no 's dona ni 's donará per vençut.

¡No volém el Presiri!

El róssec del Presiri.

A punt d' entrar en máquina nostre nombre passat, ocorregué l' intent de robo acompanyat d' agressió en la joyeria del senyor Callís.

Ressenyarem el fet i per aquet nombre guardarem els comentaris.

Ab verdadera pena, torném la vista enrera ab l' intent d' esvair aquesta sombra fin avuy desconeguda i que nosaltres venim anomenant «róssec del presiri», però la realitat ens retorna altre cop al present, ab tots aquells quadros rublerts de miseria social, que han vingut a interrompre aquella vida de trevall i quietut que tant ens caracteriza.

¡Pobre Empordá! ¡Pobre Figueres! La gent de mal viurer que constanment es séquit de les Penitenciaries, vol ferte *honors* de gran capital, hont no hi falten els professionals que roben i assessinen, els atracadors en la plenitud del día, i les

bandades d' *apaches* d' asquerós instint, abses dones característiques que segellen tota una vida de criminalitats.

Tot aixó podrá donarnos la tonalitat d' aquells típics barris extrems de les grans ciutats, i aixó es lo qu' ens repugna a n' els bons empordanesos que no mes desitjém viurer entre la pau i el trevall, ben allunyats d' aquestes llagues socials qu' embruteixen als pobles.

D'aquesta manera l' *hampa* que d' un temps ens deixa sentirnos la seva presencia, i que fins a la implantació del Presiri era per nosaltres tant placidament desconeguda, acabarà ab nosaltres, si no fem l' esforç a que venim obligats pera lliurarnos-en.

No es desconsolador pera la seguretat ciutadana, que una botiga com la del senyor Callís, que té un sigle d' existencia, durant el qual mai havia sigut objecte d' un intent de robo, ho hagi sigut ara en aquets moments del Presiri?

No vos diu res a vosaltres figuerencs, que passin aitals coses en plé dia, coses que durant ¡cent anys! eren desconegudes, no sols a can Callís si que també a totes les botigues de Figueres?

Aixó representa un capítol més de la lliçó que poc a poc les circumstancies ens ensenyen, i que cal aprofitar pera sortirnos d' aquesta mansuetut que significaria la castració d' un poble resignat a una propra mort.

Els lladregots *per ara* continúen a la presó, i les impresions que del procés el públic pensa tenirne, son per cert ben variades. No obstant, fins i quant s' ens demostri lo contrari, nosaltres seguirem tinguent fe ab el resultat que de les diligencies ne tregui el nostre jutje senyor Cenarro, pera castigar ab fermesa les malifetes dels delinqüents, i creiem que si no totes les persones que intervingueren en el fet han sigut cridades a declarar segurament es per tenir la justicia detalls suficients pera la causa que segueix. Nosaltres mai hem cregut qu' els Codigs fossin escrits pera deixar en pau als malfactors insolvents, i pera molestar als solvents que delinqueixen.

Cal tenir en compte que autoritats en servei, foren bofetejades; cal no desculdar l' agressió del senyor Callís, i cal tenir present que un home que suplia a les autoritats exposá la seva vida enfront d' un malfactor, que l' empaitava ganivet en má. Si devant d' aquestes circumstancies, la justicia no fos lo severa qu' el poble demana i que les lleis permeten, nosaltres compliríem nostre deure, arribant fins hont fos convenient, pera no deixar surar la impunitat.

I pera acabar, un prec al senyor Arcalde i Quefe de Policia: Seria convenient, i aixís el públic ho demana, que constantment en nostra Rambla, com a punt céntric, hi hagués, al menys, un individu de cada cos, pera que no succeeixi com el dissapte passat qu' enlloc s' els trovava.

Mercat del dia 24 Agost 1911

	Hectólitre	
Blat.	21'25 a 21'88	
Ordi.	"	15'63 a 15'94
Civada.	"	10'63 a 11'25
Moresc.	"	15'94 a 17'50
Mill.	"	20'00 a 00'00
Panis	"	18'75 a 00'00
Mongetes	"	32'50 a 37'50
Mongets	"	32'50 a 37'50
Faves	"	14'38 a 15'15
Favons	"	00'00 a 00'00
Vesses	"	20'00 a 00'00
Sigrons	"	31'25 a 36'25
Patates	qq. métric	6'82 a 7'22
Oli.	Hectólitre	108'88 a 112'91
Porc els 10 kilos pes en viu		00'00 a 00'00
Xais de llet.		16,00 a 20,00
Oques una		4'00 a 6'00
Conills, parell.		3'00 a 5'00
Anecs.		4'00 a 5'50
Gallines		6'00 a 9'00
Pollastres.		3'00 a 6'00
Ous, dotzena.		1'45 a 1'50
» compte.		44'00 a 45'00

SPORTS

Mes enllá del Pirineu, les carreres ciclistes de gran fons se succeeixen qu' es un gust. Sobre tot les carreres per etapes estan al ordre del dia. Diumenge passat prengueren fi «Els 8 dies d' Atoyon», carrero dividida en 8 etapes d' uns

200 km. terme mitg, a cubrirne una cada dia, sense cap dia de repós.

L'ha guanyada el belga Salmon devant del francès Loisel; pels punts obtinguts estaven *dead-heat*, pro el reglament preveia el cas i la victòria va a qui ha guanyat mes etapes.

«El circuit francès Peugeot», un altre carrera per etapes, sino qu' aquesta ne té 16 a corre'n una cada dos dies a la moda del «Tour de France», bat el seu ple i la victòria està encare indecisa entre el belga Thys (jaquets belgues!) i el francès Fiquet que li va dos punts tot darrera; venen deprés En Valloton i En Kippert qu' encare poden retrapar el retard que porten.

«L'Auto», diu qu' aquesta carrera es interessant *parce que Kippert (qui pert) gagne.* ¿I donchs qué? A Paris, com a Figueres, també n passen.

En el «Tour de Belgique independants» En Van Ingelghem estalonat per En Van Dael van devant. (Aquet Van devant, no es pas un altre corredor.)

Simultàneament amb aquestes carreres per etapes, encara queda gent per correr «Berlín-Viena» (598 km.) en 21 hores i pera correr «Paris-Brest-Paris» 598 km. d' anar i 598 de tornar, en una sola tirada que va comensar ahir i s' acabarà demà o siguin dos dies sense dormir ni badar.

Tot això es degut exclusivament al muscul, encare qu' En G. S. (el gust seria meu) hagués decidit *in mente* que l' humanitat actual n' està mancada.

TRICEPS.

Pels Martres de la República

Suscripció a favor de les famílies del fogainer fusellat i dels soldats condemnats per «lo del Numancia.»

Total de la 1.ª llista. . . . 14'50 ptes.

2.ª LLISTA

Miquel Verdagué	0'50 ptes.
J. G.	1 »
Francisco Aulet	0'50 »
Joan Teixidor	0'50 »
Francisco Dalfo	0'50 »
Angel Casals	0'50 »
Felip cortada	0'50 »
Josep Viader	0'50 »
F. Campà Puigferrer	0'50 »
Sebastià Moncanut	0'50 »
Ramon Pascal	0'50 »
Mascla	0'50 »
Josep M.ª Pagés	1 »
Martí Carreras	1 »
Marian Moncanut	1 »
Rafel Rovira	1 »
Abdón Pairacs	0'50 »
Agustí Puig	0'25 »
R. S.	0'50 »

De la subscripció oberta a Selva de Mar per el nostre amic Nicolau Fàbrega.

Nicolau Fàbrega	1 »
Domingo Salis	0'50 »
Francisco Purcalles	1 »
Josep Paris	0'25 »
Jaume Pont	1 »
Pere Coromines	0'25 »
Esteva Agramunt	0'50 »
Vicens Cervera	0'50 »
Josep Coromines	0'25 »
Joaquim Serra Terme	0'50 »
Josep Rodà Teché	0'50 »
Eduard Camps	0'50 »
Esteva Fonclara Cervera	0'25 »
Rosa Camps	0'25 »
Esteva Roig	0'25 »
Eladi Ramon	0'25 »
Francisco Gibert Cervera	0'50 »

Total. 34'50 ptes.

(Continua oberta la subscripció.)

NOTES MUNICIPALS

Sessió del Ajuntament del dia 22 de Agost de 1911.

Regidors presents: Roig, Pairacs, Vilanova, Cortada, Quintà, Roig i Verdagué.

Presidència del Alcalde Sr. Carbona. Dictamens: se n' aproven dos de Foment, donant permís pera fer obres a Don Antoni Bisbal i a D. Joan Torres Botiñá.

Instancies: De D.ª Concepció Santaló, i de D. Dámaso Sors, pera fer obres; de D. Domingo Bosch, pera obrir la via pública i de D.ª Francisca Xirau, pera posar un rétol, se concedeixen. Passen a la Comissió les de D. Joan Barris, pera col·locar un motor, i de D. Pere Parés, sollicitant els llocs de venda de planter de cols.

Se llegeixen els informes respecte a la substitució dels consums, presentats per «La Erato», «Empordá Federal», D. Joan Heras, «Liceo» i «Sport Club Empordanés.»

El senyor Alcalde dona compte de que 'l dissapte va rebre un telegrama del Governador Civil, trasmetentli una ordre del Ministeri de la Governació, sospenent els mercats i fires d' aquesta ciutat. Diu que, aprofitant la vinguda del Governador, conseguí la revocació de l' esmentada orde. (1)

Després s' ocupa de l' alarma produída

(1) Serveixi, això de resposta a les insidies d' aquell bisetmanari local, ab el que ja tenim dit que no volém discutir.

per l' increment que pren el cólera a Fransa i fa notar que no hi ha ni rudiments d' estació sanitaria a La Junquera i qu' es una camama la de Port-Bou. Demana que l' Ajuntament s' adhereixi a una exposició que la Junta de Sanitat pensa aixecar al Govern pera demanar se corretgeixin aqueixes deficiències. Aixís s' acorda.

S' acorda també a instancies de l' Alcalde:

Adquirir dugues lliteres.

Gestionar que, en cas necessari, pugui habilitarse la Presó Nova pera hospital, fenthi les obres provisionals necessaries.

Igualment, en cas necessari, suministrar aigua bullida als pobres.

Fer visites domiciliaries, pera conseguir la deguda higienisació dels estatges.

Fer un llibret contenint mides profiláctiques anticolériques, i repartirlo profusament.

El senyor Puig demana un vot de gracies per l' Alcalde, y proposa que s' ordeni al empresari del Cine del Teatre Principal que 's netegin curosament les comunes, posanthi l' aigua que no no hi ha. Aixís queda acordat.

Y res mes.

Alcaldia Constitucional de Figueras

Don Juan Barris Mitjavila ha sollicitado permiso para instalar en los bajos de la casa núm. 10 de la calle de Lasauca, un motor eléctrico de medio caballo de fuerza para la fabricación de pan.

Lo que se hace público á fin de que dentro el término de quince días puedan formularse contra dicha instalación las reclamaciones que se juzguen oportunas.

Figueras, 23 de Agosto de 1911.—El Alcalde, JUAN CARBONA.

DE LA CIUTAT

Del temps

Sempre qu' algún redactor d' EMPORDA FEDERAL pretenia fer aquella gazetilla ab que solen encapsalar les Notes Locals els periodics incolors, sofria una reprimenda del rest de la Redacció. Parlar del temps a n' els redactors d' aquest semanari, els hi sembla un pecat periodistic, una faisó d' omplener columnes sense gastar materia gris. Aquestes *boutades* son tolerables en un periodic que, com altres de Figueres, no surti de la Creu de la Ma ni de la Plassa del Rei. Empró, EMPORDA FEDERAL, que ja visita quasi les quatre parts civilisades del mon no déu mantenir aquesta genialitat *temporera* sense que per aixó degui fer Dinámica Atmosférica.

Per aixó, avui parlarém—no de la Calor—sino de la pluja que vé a esser un auell blau en lo que va d' istiu. El passat dimecres ploqué ab abundancia, i ahir en mes abundancia encare, i aixó, que quant fa un mes que plou constitueix una calamitat mes grossa que l' edifici de la «Cámara Agrícola», constituí o mellor dit, hauria constituït una veritable alegría per tots els empordanesos si l' aigua hagués arribat a tots els indrets de l' Empordá, i no hagués anat acompanyada, en els llocs ahont caigué, de la maleida pedregada, ruina dels nostres honrats pagesos.

Segons noticies sofriren força de la pedregada els pobles de Vilabertrand, Perelada i Cabanes.

A tots convé

Efectivament, a tots convé molt sapiguer les disposicions que la Junta d' Higiene te acordades. El senyor Alcalde, que, dit sia de pas, mereix lloanses per sos treballs en aital sentit, ha reunit a la Junta d' Extinció de la Mendicitat, quina ajudarà ab lo necessari a les autoritats i figuerencs qu' han ofert el seu concurs.

Entre altres mides encertades, n' hi ha una de caracter general, que per medi de pregó se farà pública, pera que tothom estigui degudament avisat de que unes comissions, al efecte autorisades, visitarán les cases pera donar als vehins instruccions preventives de tota epidemia, les que deurán esser complimentades per tots castigant-se severament les infraccions. Es molt cert que la salut en l' Empordá

es inmillorable i ho prova el nombre insignificant de defuncions que no arriba de bon tros a la xifra tinguda per natural, però, precisament per aquesta mateixa rahó, cal fer desaparèixer lo que per son ser podria resultar infecció, i aixís conservarém aquesta salut envejable de que actualment disfrutém.

Cal doncs que tots ens preparém a rebre a n' aquets senyors qu' es desvetllen per el bé nostre, i que ja per endevant apliquém nostre bon desitj, ajudat de la relativa intel·ligencia en aitals materies d' Higiene, pera que quant ens visitin ho trobin ben net. Apa doncs figuerencs, la una, a conservar aquesta preciosa salut, qu' els pobles de l'Empordá, en bé d' ells, també hi ajudarán.

La nova Junta Municipal d' U. F. N. R.

De les eleccions que tingueren lloc el darrer diumenge, resultá constituída del modo següent:

President	D. Antón Lloveras.
Vis id.	» Ramón Pascal.
Tresorer	» Isidre Canet.
Intendent	» Joan Carreras.
Bibliotecari	» Emili Teixidor.
Vocal 1.er	» Josep Bujóns.
id. 2.on	» Salvador Carbonell.
id. 3.er	» Pere Sala.
id. 4.art	» Josep Gratacós.
Secretari	» Angel Casals.
Vis id.	» Manuel Lluis.

Tres noticies

Aquet matí s' ha efectuat un robo en una horta situada vora la via del tren, emportantsen els lladres tot lo qu' els hi ha vingut a má.

Es que la policia no te medis d' allunyar a n' aquestes cares estranyes que per aquí corren?

**

Varis vehins de la Plassa Pi y Margall s' ens han queixat de que la font molt sovint resta espatllada causantelshi un greu perjudici. Actualment torna a esser-ne. No duptem qu' el senyor Alcalde la farà adobar, ja que l' aigua es vehicol d' higiene.

**

A Pau va caurer un llamp que deixá cega durant dos hores a una noia, quedant també ressentits de l' exhalació un home i un nen. Sortosament tots, passades algunes hores, recobraren son estat normal, lo que celebrem.

¡Pobres divettes!

El nostre Batlle, sentint-se moralisador, ha ordenat el tancament del flamant café-concert «Entrebanco», per mal nom «Alcazar Parisiè», i xiroiament batejat de *canyet* pel confrare local missaire.

Segons veus, l' orde gubernativa ha sigut lo que s' en diu *una solució*, puig s' avehinava el tancament per orde judicial, ja que 'ls ingressos no arribaven a l' alsada dels gastos.

Sempre 'ns havíem pensat que la provatura no tindria éxit. Els pocs corridos que per aquí corren van molt aixuts d' hermia.

¡Siguili la terra lleugera!

¡Oh l' Higiene!

A la darrera sessió del nostre Ajuntament va parlarsen molt d' Higiene. Tots els regidors s' esforsaren a donar a entendre que, en profit d' ella, no debía regatejar-se.

¿No creuen que seria una mida ben higiénica treure aquella comuna que infecta la escala de Cà la Ciutat?

¿Que 'n pensarán de la Junta de Sanitat, els que s' hagin de tancar el nas, pujant a la casa Consistorial?

¡S' ha de treure!

D' actualitat

Guarda-pols per homes, a 7 pessetes **Grands Magatzems Puig Paris**—Gerona 13 i Presó 4—Figueres.

¡Ben bonic!..

En el carrer de Perelada, el dia de la fira, una dona de Vilabertrand va sentirse atacada per els dolors del part, entrant á

l' escala de càl metje Vila hont deslliurá felisment.

Va esser assistida per alguns vehins d' aquet carrer, llevadores de pobles vehins é individus de la Creu Roja, que, ab una llitera, la portaren a casa d' uns pàrents.

Valdria la pena

Sembla mentida que en plé sigle XX hi hagi personas tan faltades de coneixement que s' abandonin a qualsevol desconegut qu' en dies de mercat s' aprestan a afaitarlos-hi els diners ab l' excusa de certes cures meravelloses.

El dia de la Fira, en la carretera del Castell, n' hi havia un, qu' es deia, ab tot descaro, representant de la «Farmacopea Española», que venia tota mena d' ingredients pera curar tota classe de malalties, i que, pera no deixar enrera alló de l' *enciclopedia*, també es dedicava a arrencar caixals. A un pobre home carregat de bons intents, ab unes eines poc recomanables, prová d' arrencar-hi un, ab tal desconeixement, que l' infelis tingué necessitat de que una persona que l' hi volia bé el portés a la farmacia d' en Martín, pera calmarli el torment que la operació del *flamant* dentista (?) li havia ocasionat. Valdria la pena de que les autoritats ho evitessin, en profit dels carcamals qu' encare corren.

Nostra felicitació.

De tot cor la endressém al nostre bon amic i company en Rafel Ramis, per el felis deslliurament de sa volguda esposa, qui l' hi ha portat una hermosa nena.

Sentim ver goig al poder dir a nostres amics llegidors, que mare i filla continúen en inmillorable estat de salut.

Mes robos.

El dissapte passat, i mentres s' estava comentant l' ocorregut a càl Callís era agafada a Vilarnadal pels individus del Somatén senyors Bonaventura Fàbrega i Font. (A. i P.) una dona, prou coneguda de nostres autoritats, anomenada *la Potus*, qué, aprofitant l' ocasió, va ficarse a càl Montguix emportantsen algunes gallines.

Seguidament fou presentada al Jutge Municipal Francisco Busquets, qui vá instruir les diligencies que son del cas pera donarne compte al de primera instancia.

El diumenge vá esser portada á la presó.

Cine del Teatro Principal

Grandes funciones de Cine y Variedades para hoy domingo tarde y noche y lunes noche.

Presentación del célebre,

TRIO NAVARRO

Gran programa de Cine.

Precios y horas de costumbre.

Registre Civil de Figueres del 13 al 26 de Agost de 1911.

NAIXEMENTS

- Agost 15.—Pilá Font Marqués.
- » 17.—Cipriá Moludas Vila.
- » 18.—Catalina Bonal Garreta.
- » 19.—Maria Gifre Reinal.
- » 19.—Isabel Juliá y de Córdoba.
- » 21.—Francisca Ramis Pagés.
- » 21.—Trinitat Balansá Garcés.
- » 21.—Joan Coll Vila.
- » 23.—Mercé, Sifres Sambonet.
- » 25.—Jaume Hilari Bassols.

CASAMENTS

Cap.

MORTS

- Agost 18.—Pere Sanchez Pagés, 2 anys.
- » 19.—Josep Figueras Barneda, 47 anys, solter.
- » 21.—Maria Gelada Barris, 64 a., viuda.
- » 22.—Pietat Vilá Ponseti, 65 a., v.
- » 24.—Antoni Fortunet Solés, 42 a., casat.
- » 25.—Pedro Mallol Gratacós, 60 anys, casat.

Imp. de J. Trayter, Cervantes 13.—Figueres

JABÓN-CATALONIA

¡¡SAPOLOXIN!! ¡¡SAPOLOXIN!!
 FÁBRICA de JABONES de TODAS CLASES
JUAN BOSCH, Figueras
 Calle Concepción, 8 y 10
 Plaza Constitución, 16
 MARCAS REGISTRADAS *** PATENTE DE INVENCION

GRANS ASSORTITS DE
 QUINCALLA, MERCERÍA Y BISUTERIA
 DE

Jaume Navarra

Carré de Gerona, núm. 3, FIGUERES
 Últimas novetats en Bisuteria, Vanos, Parayguas y Sombrillas — Juguets de totas menas

RICART YMBERT

Representant de Cicles Sanromá
 y de la Lámpara Z.
 Preu 2 ptes.
 Patins Brampton
 Maquinaria, Material
 y ventiladors eléctricos



DROGUERÍA

Antonio Gimenez

Artículos para la Fotografía

Sociedad Anónima CRÓS

ABONOS QUÍMICOS

CARLOS REIG

Calle de la Rutlla, núm. 13, FIGUERAS
 Azufres, Sulfatos y semillas de selección imejorable.

ANTIGA Y ACREDITADA

FARMACIA

DE

R. MARTIN

(Sucesor de Deuloféu)

ANÁLISIS D'ORINS

MAGATZEMS DE CARBÓ

DE

J. GUILLAMET

Mineral Cok y vegetal

CALITATS GARANTIDES, PREUS SUMAMENT REDUITS

Servey á domicili

Diposit central: Carrer de Castelló, 30, Figueres

Fábrica de Chocolates de

PEDRO VINAS

VENTAS AL POR MAYOR Y MENOR

CALLE JUAN MATAS, 22, FIGUERAS

Vasconia

El mejor jabón

para lavar la ropa

Agente exclusivo para Cataluña

J. Fonolleda Serra

Barcelona

Unica casa que garantiza 'ls articles en or chapat.

Diposit de coronas mortuorias.

Casa especial en guants, Quincalla, Mercería, Bisutería

Emili Senmartí

PLAÇA CONSTITUCIÓ, 3

Banos, Parayguas y Sombrillas *** Perfumería del País y Extranjera

Casa especial en novetats pera modistes.

DISPONIBLE

TRANSPORTS
 DE

BENET DEUSEDAS

PALAU, 14, (Rambla) FIGUERES

SENYORES: visitin els grans Magatzems LA CONFIANSA ahont hi trovarán les últimes creacions de la present temporada.

FILLS DE JOSEP MASSOT

— Preu fixo en xifres conegudas —

Llibrería-Periódics

FRANCISCO CANET

Pujada al Castell FIGUERES

Especialitat en Maquinaria Agrícola de la casa WOOD de New York

¡Agricultors i demás personas aficionadas en maquinaria!
 Passeu á veure nostres máquinas (fent comparacions ab totas las altres) i demaneu Catalacs.

Exposició i venta tots els mercats i dias de fira,

J. Fajol, Rutlla, 25, FIGUERES.

Botiga de calsat d'en MARTÍ CANADELL

CARRER DE PERELADA, núm. 30, FIGUERAS

Gran assortit de calsat de totas clases y seccions, tot ell confeccionat ab formas modernas.

NOVETATS EN CALSAT DE SENYORA PER LA PRESENT TEMPORADA

— PREUS REDUITS —

Imprempta JOSEP TRAYTER

CERVANTES, 13, FIGUERES

Perfecció i economia ab impresos comercials i de lujo.

COLMADO COMESTIBLES
 INMENSO Y VARIADO SURTIDO EN TODA CLASE DE LICORES Y VINOS
LA CUBANA
 Pulcritud y esmero en la confección de dulces y pasteles.
 Recomendando el chocolate Angelical vainilla.
 NUEVA, 5 y 7, FIGUERAS

PASTELERIA CHAMPAGNES
JABÓN ALEGRET
 CASA FUNDADA EN 1795
 FÁBRICA DE JABONES DE TODAS CLASES de Carlos Alegret
 Despacho: Nueva, 4, FIGUERAS

Grandes Almacenes DE

Jaime Matas Hortal

Calles Juan Matas, 16 y Magre, 4, Figueras

Grandes surtidos de novedades para señora

EN SEDERÍA, LANERÍA, ALGODONES, MANTONES, MANTILLAS CÉFIROS, ETC.

Echarpes gran fantasia

Tules seda bordados para trages y para blusas

Especialidad en artículos para lutos

— PRECIO FIJO —

Sastrería La Bandera

LEED Y OS CONVENCERES: Los precios que rigen en esta casa son casi la mitad de los que os cobran otras sastrerías por estar nosotros inteligenciados con una fábrica de Sabadell que semanalmente nos remite Novedades.

No olvidéis lo que acabáis de leer, como tampoco que desde esta fecha contamos con aumento de personal en el Taller y un excelente cortador de Barcelona para poder atender á la cada día más numerosa chentela. Fijaos bien, trajes á mitad de precio

“Daisy”

Es el matador de moscas más eficaz y económico de todos. pues basta una sola carga pera toda la temporada.

Precio de cada aparato con su carga Ptas. 1'00

Carga de recambio. 0'75

VENTAS AL POR MAYOR Y MENOR EN

Casa A. CRUMÓLS É HIJOS, Lasauca, 1, Figueras.

Gran Farmacia y Perfumería “LA CRUZ ROJA”

MIGUEL VIDAL

(SUCEsor DE JOSÉ MONCANUT) — Carcel, 10, é Ingenieros, 11. — FIGUERAS

— — Depósito de Especialidades Nacionales y Extranjeras — — Aguas Minerales, Sueros y Vacunas — —

SERVICIO FARMACÉUTICO DE PRIMER ORDEN